

El lenguaje como instrumento de poder

MARÍA TERESA SUÁREZ GONZÁLEZ*
suarecitos@yahoo.es
LISBETH CAROLINA ROJAS BERMÚDEZ**
caro6rojas@yahoo.com

Recepción: 23 de abril de 2009
Aprobación: 23 de abril de 2009

Ponencia presentada en el Primer Encuentro Nacional de Artes y Ciencias del Lenguaje. Tunja, 27 y 28 de noviembre de 2009. Trabajo de investigación que pertenece a la línea de investigación Socio-Lingüística y Afines de la Maestría en Lingüística de la Uptc.

Resumen

La investigación denominada 'El lenguaje como instrumento de poder' planteó dos interrogantes que permitieron, por un lado, evidenciar ¿cuáles estrategias discursivas permiten analizar la relación entre *lenguaje* y *poder* en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez y, por otro, analizar las implicaciones que tienen las mencionadas estrategias en la construcción de sentido.

Lo anterior con el fin de mirar cómo se ejerce poder mediante las prácticas discursivas, dado que quien emite un discurso busca, ante todo, convencer y cambiar la mentalidad de los receptores, a través de la comunicación de creencias, actitudes, valores y un sinnúmero de saberes tomados de su entorno y de la cultura, por medio de estrategias discursivas que son empleadas de manera consciente, de acuerdo con el fin que se persiga.

Teniendo en cuenta lo anterior, esta ponencia presenta los resultados obtenidos en la investigación, desarrollada en la Maestría en Lingüística de la UPTC, los cuales muestran el discurso como una interacción a través de la cual se evidencian marcas de poder y se construyen los acontecimientos y las identidades de los sujetos, mediante la comunicación.

Palabras clave: lenguaje, poder, discurso, comunicación.

Abstract

This research called 'Language as a power instrument' stated two questions that allowed, in one hand, to evidence what discourse strategies permitted to analyze the relation between language and president's discourse power on his second possession and, on the other hand, to analyze the implications these strategies have in the meaning growing.

All of this with the purpose to evidence how, by means of discourse practice, power is established, from who gives a speech, achieve to convince and change receptor's mentality throughout believes, attitudes, and values communication and knowledges taken from the environment and from the culture by means of discursive strategies which are used on a conscious way according to the achieved goal.

Taking into account it, this speech presents the final results of the research developed at "Master of Linguistics" in the UPTC.

Results that show discourse as an interaction of power marks grown events and subjects identity by means of communication.

Key words: language, power, discourse, communication.

A manera de introducción

La intención de esta exposición es mostrar la metodología empleada, los resultados obtenidos y las conclusiones a las que se llegó en la investigación titulada “El lenguaje como instrumento de poder”. Proceso investigativo que se llevó a cabo para optar al título de Magísteres en Lingüística de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia.

Una de las grandes inquietudes que dio lugar a esta investigación está directamente relacionada con la imperante necesidad de mirar el papel que desempeña el lenguaje, no sólo como una forma de comunicación, sino también desde la interacción de los individuos dentro de la sociedad, para apreciar cómo, a partir del análisis, es posible dar cuenta de la construcción de sentido y de buena parte de la problemática social que enfrenta un grupo dentro del contexto estudiado. Por ello se buscó dar una mirada al lenguaje como un instrumento de poder por medio del cual también se construye sentido y se transmiten diversos saberes propios de las culturas.

Por esta razón nos planteamos dos interrogantes que permitieron por un lado, analizar ¿cuáles estrategias discursivas permiten analizar la relación entre lenguaje y poder en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez y, por otro, qué implicaciones tienen las mencionadas estrategias en la construcción de sentido.

Para dar respuesta a los interrogantes nos propusimos como objetivos identificar cuáles estructuras semántico-sintácticas pueden evidenciar la intención de un hablante; analizar el comportamiento pragmático de las estructuras que puedan mostrar los aspectos del lenguaje que se mantienen ocultos en la interacción comunicativa; caracterizar los fenómenos de polifonía discursiva presentes en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez; y, por último, describir cómo se manifiestan los usos de las expresiones no literales presentes en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez, a través del análisis crítico del discurso.

Fundamentos teóricos

Para la consolidación del marco teórico, inicialmente fue necesario hacer una aproximación al Análisis Crítico del Discurso¹, desde sus diversos abordajes. Se partió de la Lingüística Crítica hasta llegar a la propuesta propiamente dicha de Van Dijk (2006), la cual plantea un estudio multidisciplinario a partir de la relación entre cognición, sociedad y discurso, para evidenciar cómo las palabras no son inocentes, sino que están cargadas de ideologías, intenciones, valores, actitudes y otros saberes que al ser reproducidos por la interacción social inciden en el comportamiento de los individuos y que se validan a través de los grupos; en últimas para mirar estrategias discursivas de dominación.

En términos de Van Dijk (1999) la dominación necesita legitimación ideológica continua, la cual está dada por la comunicación y el discurso, medios que se convierten en canales para el control mental de los grupos que comparten ideas, creencias y opiniones que conforman las ideologías.

Cognición. En cuanto al concepto de la cognición se tuvieron en cuenta, en primer lugar, los estudios adelantados por Vigotsky, Luria y Bruner, con el fin de mostrar el referente de representación mental como concepto cognitivo; en segundo lugar, se analizó las investigaciones acerca de la cognición social, adelantadas por Moscovici en relación con las representaciones sociales como creencias colectivas, las cuales son el antecedente teórico de Van Dijk, desde la perspectiva cognitiva.

Dado que el ACD entiende las ideologías como un tipo de cognición se hizo necesario realizar una aproximación a este concepto desde la perspectiva de Marx, a partir de los estudios adelantados por Verón (1993), Villoro (1985) y Van Dijk (1999), quienes con su propuesta de análisis coinciden en que éstas son reproducidas y legitimadas, dentro de los grupos, por medio de los discursos.

Discurso. Para entender de qué manera se relaciona este segundo aspecto de triada, el discurso fue entendido como "un evento comunicativo específico" (Van Dijk, 1999, p. 246)², el cual involucra varios actores sociales. En este sentido es producto del desarrollo de un acto comunicativo verbal o escrito. El discurso se produce, comprende y analiza

1 En adelante ACD.

2 Cuando se habla de evento comunicativo se incluyen en él las prácticas sociales por medio de las cuales se reproducen ideologías. Estas prácticas pueden ser orales o escritas. Es de aclarar que este evento comunicativo es único e irrepetible, aunque se presente en condiciones sociales y contextuales similares, la cultura y la sociedad inciden para que se asuma de manera diferente. (Congreso Latinoamericano de Estudios del Discurso, Bogotá, 17 a 21 de septiembre de 2007).

junto con las características del contexto³. Por lo tanto, se interpreta que el análisis social del discurso define el texto⁴ y el habla como situados: describe el discurso como algo que ocurre o se realiza en una situación social" (Van Dijk, 2005, p. 32).

La relación entre discurso e ideología está dada precisamente por las prácticas sociales, ya que la segunda se reproduce por medio de los discursos, a partir de la persuasión, pues quien emite el discurso busca convencer y cambiar la mentalidad de los receptores, a través de la comunicación de creencias, actitudes y valores, entre otros muchos saberes culturales. Dicha función está también relacionada, de manera estrecha, con el poder, asociado también al control "sutil" sobre las mentes de un grupo determinado.

Sociedad. Por último, la sociedad fue vista como el espacio donde se materializa la interacción y se llevan a cabo los discursos.

Para la consolidación del marco teórico referido a las estrategias discursivas se tomó lo expuesto por Pilleux (2001), Méndez (2001) y Bouza Álvarez (2001), entre otros, quienes las entienden como herramientas lingüísticas, no sólo individuales, sino sociales que utiliza un usuario del lenguaje para producir, comprender y reproducir un discurso.

Con base en lo anterior se diseñaron categorías relacionadas con las estructuras semántico-sintácticas, dentro de las cuales se analizó el uso de la *pronominalización discursiva*, esto es la inclusión de la persona en el texto a partir de lo expuesto por Calsamiglia y Tusón (1999), con el fin de evidenciar las intenciones que subyacen a los discursos. También se estudió la *presencia de los eufemismos*, desde la perspectiva de Calsamiglia y Tusón (1999) y Chamizo (2004), quienes coinciden en que esta estrategia es utilizada para atenuar la carga de significado que pueda traer consigo una palabra fuerte o desagradable con el propósito de que el enunciador pueda construir una autoimagen positiva frente a los otros.

De igual forma, se hizo una aproximación al estudio del comportamiento pragmático de modalizadores y marcadores discursivos con el fin de evidenciar que el significado de las palabras va más allá de lo que se muestra. Para ello, en el primer caso, se tomó como referente teórico los estudios adelantados por Pérez Sedeño (2001), Artigas (2004), Calsamiglia y Tusón (1999) y Correa y Santiago (1996), autores que entienden la modalidad como un fenómeno discursivo por medio del cual el hablante refleja su posición dentro de una cultura. Para el caso

3 De manera global, el contexto es "el conjunto estructurado de todas las propiedades de una situación social que son posiblemente pertinentes para la producción, estructuras, interpretaciones y funciones del texto y la conversación" (1999, p. 266).

4 Para este caso, el texto es entendido como una estructura gramatical, "que pertenece a la esfera del conocimiento lingüístico abstracto o competencia, o al sistema de la lengua" (Van Dijk, 1999, p. 247).

de los marcadores discursivos, se hizo una diferenciación desde el punto de vista sintáctico y cognitivo, de acuerdo con lo expuesto por Portolés (citado por Bustos, Charaudeau, et ál, 2001), con el fin de analizar cómo operan estas estrategias como guías inferenciales que permiten evidenciar la intención de quien emite un discurso.

Asimismo, se analizaron los fenómenos de polifonía presentes en el discurso objeto de estudio, a partir de lo planteado por Bajtin, Ducrot y Reyes, entre otros; quienes coinciden en que todo discurso es producto de uno anterior e inicio de uno nuevo, mediante la presencia de voces ajenas y propias que actúan como redes cargadas de significado que van uniendo los textos para hacerlos más persuasivos. Dentro de esta estrategia se tuvo en cuenta la presencia de expresiones fijas, de acuerdo con lo expuesto por Zuluaga (2005), quien, también, las denomina *Unidades Fraseológicas Fijas*, las cuales son de dominio común y, por tanto, caracterizan a un grupo.

De igual forma, se analizaron las expresiones no literales, dentro de las que se cuentan la metáfora y metonimia, a partir de los planteamientos hechos por Lakoff y Johnson (2004) acerca de los conceptos metafóricos, los cuales se alimentan de expresiones producto de la cultura y el entorno. Para el caso de las metonimias se tuvo como referente teórico los estudios de Le Guern (1985) y (Lakoff y Johnson, 2004).

En lo que respecta al marco metodológico se presenta un tipo de investigación cualitativa, dado que se analizaron fenómenos del lenguaje dentro de la sociedad. El siguiente paso de la investigación incluyó la aplicación y ampliación del marco teórico, a través de matrices que permitieron cuantificar y cualificar la presencia de las estrategias discursivas en cada tema que trata el discurso objeto de estudio. Renglón seguido se consolidaron los resultados que dan cuenta de la manera en que se establece la relación lenguaje-poder.

Presupuestos metodológicos

Teniendo en cuenta que el enfoque de la investigación es cualitativo, pues se buscó llevar a cabo una comprensión holística de un fenómeno específico como es el lenguaje, para el análisis fue necesario recurrir a aspectos de inferencia desde la teoría propuesta por Sperber y Wilson (1984). El alcance del estudio es interpretativo, pues se intentó dar una mirada a algunas de las teorías relacionadas con el lenguaje y el poder. De la misma manera, es crítico, ya que para el análisis de las estrategias, y dadas las características de la presente investigación, el diseño metodológico se elaboró en la medida en que avanzó el estudio.

Los pasos que se siguieron para desarrollar el análisis fueron:

1. Selección del corpus objeto de estudio: el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez.

2. Consolidación del marco teórico, tanto del ACD como de la propuesta triádica de Van Dijk y de las estrategias discursivas que dieron origen a las categorías de análisis planteadas en los objetivos.
3. Descripción breve de la superestructura del discurso objeto de análisis. Se estableció los temas de los párrafos presentes en el discurso objeto de estudio, tal y como se muestra en el cuadro 1.

La descripción que se verá a continuación permitió determinar a cuáles temas el Presidente dedicaba mayor espacio.

Cuadro 1. Distribución de los temas en relación con los párrafos

| TEMA | PÁRRAFOS |
|----------------------------|-----------|
| Democracia | 9 |
| Seguridad y democracia | 23 |
| Sociedad | 6 |
| Economía-Estado | 25 |
| Visión de nación | 4 |
| Colaboración internacional | 6 |
| Colaboración nacional | 8 |
| Familia-Religión | 3 |
| TOTAL | 84 |

4. Con base en las categorías mencionadas, se estableció las subcategorías, con los respectivos indicadores que dan cuenta de las estrategias discursivas, tal y como se verá en el cuadro 2.
5. Aplicación de la teoría sobre el corpus objeto de estudio. Para ello, se diseñaron matrices con cada subcategoría, las cuales permitieron cuantificar y alcanzar una mayor organización y orientación del trabajo, dada la dimensión del corpus para analizar.

Cada matriz contenía los temas resultado de la descripción de la superestructura del discurso objeto de análisis y las frecuencias de aparición de las estrategias, de acuerdo con los indicadores planteados en el cuadro 2. En algunos casos fue necesario adaptar la matriz al objetivo planteado.

6. Análisis interpretativo de las estrategias halladas, con base en la aplicación del marco teórico.

7. Descripción de los resultados obtenidos, los cuales dieron origen a las conclusiones.

Tal y como se muestra en el cuadro 2 y de acuerdo con los objetivos planteados se establecieron 4 categorías de análisis, cada una con 2 subcategorías⁵, que, se consideró, evidenciaban la relación lenguaje-poder en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez.

Cuadro 2. Categorías y subcategorías de análisis

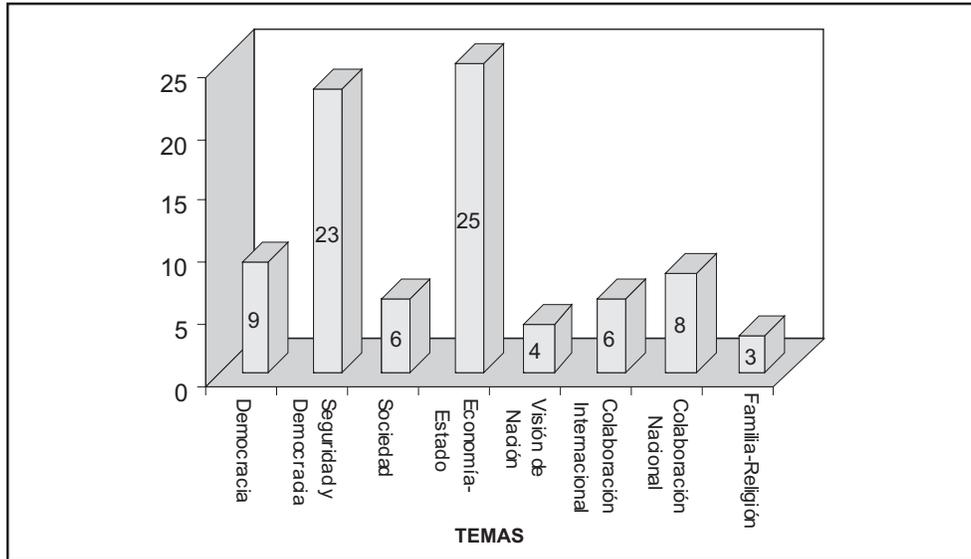
| CATEGORÍA DE ANÁLISIS | SUBCATEGORÍA DE ANÁLISIS | INDICADORES |
|-----------------------------------|------------------------------|--|
| Estructuras semántico-sintácticas | Pronominalización discursiva | Yo Tú Él/Ellos Nosotros |
| | Eufemismos | Presencia de atenuantes en relación con los temas |
| Comportamiento pragmático | Modalizadores | Tipos de modalización Modalizadores adverbiales |
| | Marcadores discursivos | Presencia de marcadores en relación con los temas |
| Polifonía | Voces | Ajena Oculta |
| | Expresiones fijas | Unidades fraseológicas fijas |
| Expresiones no literales | Metáforas | Expresiones metafóricas Conceptos metafóricos |
| | Metonimias | Expresiones metonímicas Conceptos metonímicos |

Resultados

Como se evidencia en el gráfico 1 los temas a los cuales el Presidente de la República dedica mayor espacio en su discurso de la segunda posesión son los que tienen que ver con *economía-estado, seguridad democrática y democracia*; temas en los cuales, de acuerdo con el análisis, también recurre al uso de diversas estrategias que le permiten llamar la atención en aquellos asuntos que para el enunciador resultan de interés capital.

⁵ Se aclara que cada subcategoría de análisis es una estrategia discursiva.

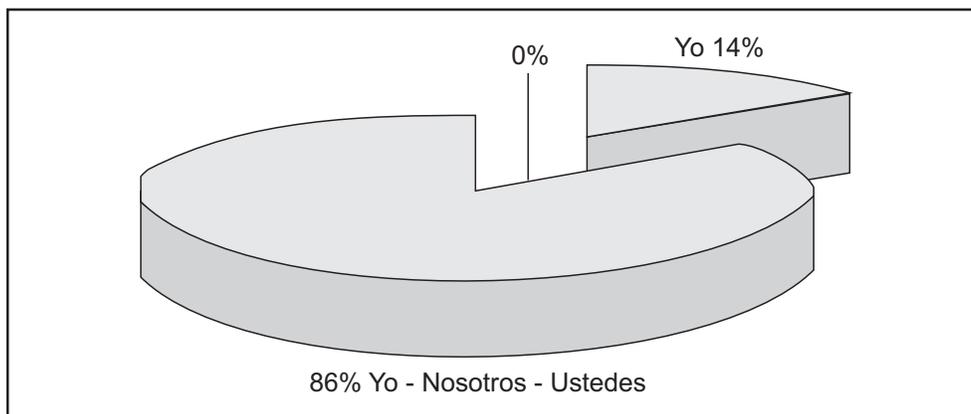
Gráfico 1. Presencia de párrafos en relación con los temas Encontrados en el corpus objeto de análisis



A continuación se muestra los resultados del análisis de cada una de las estrategias que se consideró pertinentes para evidenciar la relación entre lenguaje y poder.

Estructuras semántico-sintácticas

Gráfico 2. Pronominalización discursiva



Esta estrategia permitió evidenciar la intención del hablante, entendida como una acción llevada a cabo con un fin específico; ello es incluirse o no dentro del enunciado, a partir de la presencia de lo que Calsamiglia y Tusón (1999) han denominado "la inscripción de la persona en el texto". De acuerdo con lo anterior, en el gráfico 2 se muestra que el presidente recurre con mayor frecuencia a la utilización de las primeras y terceras personas del singular y plural, para incluirse, o no, y mostrar u ocultar responsabilidad frente a lo que está enunciando.

El mayor porcentaje se encuentra en la presencia reiterativa de la primera persona del plural (nosotros o yo compartido, o plural mayestático) y se encontró en los 3 temas relevantes de su discurso, economía-estado, seguridad democrática y democracia, con una presencia de 63 veces, un porcentaje del 86%. Se encontró, pues, que el presidente recurre a la utilización del plural mayestático en los tres temas mencionados, con el fin de controlar el desarrollo del discurso y también para evadir responsabilidades específicas acerca de lo que se está planteando, incluir al interlocutor entre los 'elegidos', ocultar otras intenciones diferentes a las del ejercicio del cargo de presidente, acallar posibles cuestionamientos a sus planteamientos, tranquilizar al auditorio y agruparlo en la seguridad, como la panacea para los males del país. Prueba de ello se da en construcciones como: "Hace 4 años propusimos un concepto de seguridad: la seguridad democrática. Era un enunciado para explicar la seguridad como valor democrático. Era un propósito para diferenciar nuestra idea de doctrinas que en el continente acallaron la crítica, eliminaron el disenso, conculcaron las libertades. Todavía nos falta seguridad, pero el avance y la naturaleza de su práctica confirman su identidad democrática", "La seguridad nos ha permitido ganar confianza en la democracia y perder temor a la violencia".

El uso de esta estrategia permite evidenciar, además, la manera en que se ejerce el poder, al mostrar marcas de inclusión, no sólo para diluir la responsabilidad del yo, sino para adquirir autoridad o legitimidad frente a ese grupo. En palabras de Van Dijk: "controlamos a los otros si podemos hacer que actúen como deseamos o impedir que actúen en contra nuestra" (2005, p. 40). Con la presencia del 'nosotros' se pone de manifiesto lo que Burdach denomina la "autoconstrucción lingüística de una imagen unificadora" (2005, p. 102), dado que el enunciador muestra su pertenencia a un grupo, pero no dentro de cualquier grupo, sino en aquel que lo ha facultado para actuar en la dirección propuesta y, por lo tanto, para gobernar.

De acuerdo con Calsamiglia y Tusón (1999) la presencia de la voz 'nosotros' evidencia también la necesidad de "acercar las posiciones de los protagonistas de la enunciación",

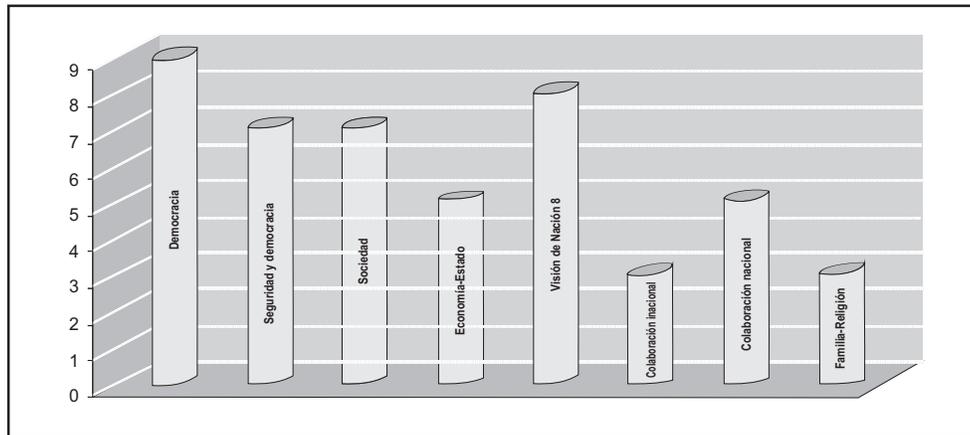
con el propósito de involucrar al receptor en relaciones asimétricas, en este caso las del presidente con los colombianos que pertenecen a su grupo, para así superar barreras jerárquicas que los separan y alcanzar una aproximación suficiente que le permita tener cierto grado de visibilidad y complicitad en temas fundamentales en su gobierno, como son: economía-estado, seguridad democrática y democracia, temas en los cuales enfatiza la legitimación de su permanencia.

De otro lado, el uso genérico del 'nosotros' permite evidenciar que el locutor ocupa un lugar en un colectivo, al cual -también- se le asigna la responsabilidad del enunciado y, de acuerdo con Calsamiglia y Tusón, revela cómo "se diluye la responsabilidad unipersonal y se adquiere la autoridad o la legitimidad asociada con un colectivo". Para el caso que nos ocupa se presenta en los temas más relevantes en expresiones como: "Nuestra visión de democracia gira en torno a 5 elementos: seguridad democrática, libertades públicas, cohesión social, transparencia e instituciones independientes.

Igualmente está la inscripción del yo, con una frecuencia de aparición del 14%. Esta estrategia le permite al enunciador adueñarse del espacio de tematización, "lo introduce, lo impone al otro, lo desarrolla a conveniencia, construye su propio Yo en función de la imagen que de sí mismo desea transmitir" (Burdach, 2005, p. 99), y en este sentido el presidente intenta que su(s) interlocutor(es) lo reconozca(n) y se identifique(n) con lo que está enunciando; en últimas, busca hacerse visible en ese colectivo. Un aspecto que llama la atención de la utilización de esta construcción es que la inserción de esta persona en el texto le permite imponerse sobre los demás, para llamar la atención en temas especialmente relevantes, tal y como se evidenció en el análisis de los temas *colaboración nacional* y, nuevamente, *seguridad democrática*, los cuales se señalan en aserciones como: "Mis compañeros de gobierno y yo, para acertar, necesitamos la colaboración del pueblo y las instituciones", "Mis compañeros de gobierno y yo procuraremos una administración austera, realizadora, transparente", "Procuraré hacerlo con mejor buena letra y mejor pulso".

Con el empleo del 'yo' el presidente se responsabiliza del enunciado y, de acuerdo con Calsamiglia y Tusón (1999, p. 139), "al mismo tiempo se impone a los demás", para llamar la atención. De la frecuencia con que se evidencia esta estrategia se desprende que el enunciador intenta involucrarse lo menos posible en la situación del discurso.

Gráfico 3. Eufemismos o mitigadores



Otra estrategia que evidencia la relación *lenguaje-poder* y que está relacionada de manera directa con la intención que persigue el enunciador tiene que ver con la utilización de eufemismos, como mitigadores de la carga de significado de los enunciados.

Los resultados obtenidos señalan que el presidente es eufemístico en los temas relacionados con Democracia (9 construcciones), Seguridad democrática (7 construcciones) y visión de nación (8 construcciones), tal y como se muestra en el gráfico 3.

Si se parte de que estas estrategias son utilizadas como atenuantes de la carga de significado desagradable que pueda llevar consigo una expresión, entonces es posible colegir que el presidente recurre a esta estrategia para minimizar el impacto que puedan ocasionar sus aserciones en dos de los temas fundamentales de su discurso, Democracia y Seguridad democrática. En el caso del tema democracia lo eufémico se evidencia en construcciones como: "La democracia, superior a cualquier tesis, es más que el triunfo accidental de una mayoría", para no enunciar de manera directa que su triunfo está justificado en la noción que él propone acerca de la democracia, la cual está por encima de la Constitución misma.

Lo anterior está directamente ligado con las redes conceptuales a las que alude Chamizo (2004) en relación con el poder que le otorga un grupo para gobernar. A partir de su concepción particular de democracia, la cual está por encima de cualquier tesis y, por tanto, su poder es absoluta e indebatiblemente legítimo y sustenta la seguridad democrática, que está ligada con la guerra, por un lado, pero también está relacionada con el poder que le atribuye un grupo para ejercer su autoridad y aplicar las políticas a que haya lugar. Por ello la necesidad del enunciador de minimizar el impacto de la carga de significado en estos dos temas de capital interés.

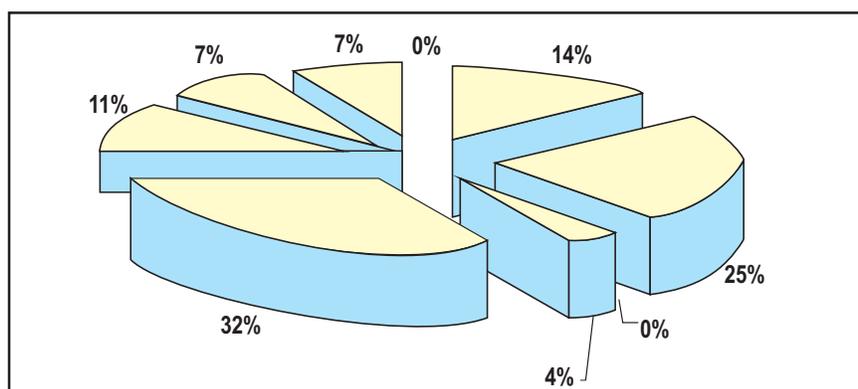
Siguiendo a Gallucci (2005) el uso de atenuantes responde a la intención de ocultar o mostrar; en el análisis del discurso, se hace manifiesta la intención de mostrar un enunciador que busca proyectar una autoimagen positiva ante el grupo que democráticamente lo eligió, y ello se puede ver en expresiones como: "Una administración transparente" o "Mis compañeros de gobierno y yo procuraremos una administración austera, realizadora, transparente y no una imagen negativa de los otros, que abre trocha ante iniciales reacciones aún impregnadas de negativismo, "desconocen la convivencia; "a liberarse de la contaminación de la violencia".

De acuerdo con Van Dijk (2005) muchos de los que ostentan el poder tienden a mostrar "toda la información que los retrata en forma positiva y a restarle importancia a la información que los presenta en forma negativa y lo opuesto será el caso para la representación discursiva de sus oponentes, enemigos o cualquier caso externo" (p. 47). Ello se evidencia en expresiones como: "Doctrinas que en el continente acallaron la crítica, eliminaron el disenso, conculcaron las libertades", "En medio de la violencia el diálogo se desgasta", "No nos frena el miedo para negociar la paz", "Nunca permitiremos una paz engañosa", "Paz con una forma de lucha: la transparente emulación de las ideas".

Por último, el análisis de esta estrategia permite ver que "cuando se intenta mitigar el impacto de una palabra se hace de acuerdo con los supuestos culturales de los usuarios de una lengua dada" (Chamizo, 2004, p. 48), y para el caso que nos ocupa se evidencia, entonces, que las anteriores categorías dan cuenta de que el presidente utiliza atenuantes para temas que, en el caso colombiano resultan difíciles de tratar de manera directa, como son la democracia, la seguridad democrática y la visión de nación, los cuales están relacionados directamente con su justificación en el poder, la guerra, la violencia y a la manera como concibe el país, entre otros.

Comportamiento pragmático modalizadores discursivos

Gráfico 4. Modalizadores en relación con los temas



Los resultados del análisis de la presencia de esta estrategia discursiva muestran que, de manera significativa, el presidente modaliza en los temas que tienen que ver con Economía-Estado (32%) y Seguridad democrática (25%, en una predominancia en el uso de las modalidades que tienen ver con el régimen gramatical obligatorio (haber de, haber que, tener que, deber-seguido de infinitivo) e hipotético potencial (deber de y poder-infinitivo), temas de importancia capital en su discurso.

Por medio del uso de modalizadores obligativos e hipotéticos potenciales se evidencia el carácter intersubjetivo de la comunicación, dado que, de acuerdo con lo que señala Pérez Sedeño (2001), es el enunciador quien desempeña un papel activo dentro del discurso, por cuanto a través de la utilización de los verbos, que han perdido su carga semántica primigenia, pone de manifiesto su intención, la cual es moldear las acciones de los otros mediante la minimización de la carga semántica. Pero también se evidencia que el uso de esta estrategia le permite imponerse sobre un colectivo e inducir comportamientos que, en últimas, lo benefician, por la utilización de los denominados verbos modales, para imponerse de manera sutil y dejar ver su impronta como cabeza de un grupo. Con el uso de esta estrategia es posible mostrar la relación discurso-acción-cognición, pues es del empleo de los modalizadores la manera como se "ejerce el poder por medio de órdenes" (Van Dijk, 2005, p. 41) sobre otros, que en este caso particular es el Estado, representado en todas las instituciones del país.

Ello se pone de manifiesto en expresiones como: "El Estado tiene que estar comprometido por igual con el crecimiento y la equidad", o, "El Estado debe emprender la creación de riqueza"; construcciones que muestran obligación por parte de los diferentes estamentos, los cuales evidencian la posición que asume el presidente frente a lo que dice, pues al utilizar modalizadores obligativos está imponiendo una acción y, en palabras de Barrenchena (citado por Calsamiglia y Tusón: 1999) "marcando una relación con sus interlocutores", quienes deben comprometerse con el cumplimiento de lo planteado por el locutor.

Contrario a los modalizadores obligativos, el empleo de modalizadores de tipo hipotético potencial (deber de y poder seguido de infinitivo) corresponde a una estrategia de persuasión, mediante la cual, sin necesidad de imponer directamente, se condiciona el actuar de un grupo, "se pide o incluso se sugiere a los otros que hagan algo, incluso por ellos, sin ninguna amenaza explícita. Su poder precisamente consiste en el hecho de que los otros tenderán a obedecer para evitar las consecuencias negativas" (Van Dijk, 2005, p. 42). Esta actuación está determinada por la representación social que tenga el grupo acerca de quien ejerce el poder, y en este sentido la construcción de una autoimagen positiva, la cual se

mencionó en apartes anteriores, le sirve al presidente para lograr que el grupo lo siga. Ello se observa en construcciones como: "No podemos arrasar con los patrimonios públicos, ni permitir que la falta de reformas termine con ellos"; "No puede ser que nos quejemos de la falta de fortaleza en el crecimiento económico", ejemplos como estos permiten inferir que el otro debe encaminarse a hacer parte y continuar con ese establecimiento. Por fuera de esa lógica no es posible operar.

Marcadores discursivos

Los resultados del análisis de la utilización de marcadores discursivos señalan que el presidente aunque acude a esta estrategia con menor frecuencia, en comparación con la presencia de modalizadores, los expresa de manera reiterativa en el tema seguridad democrática, con 8 construcciones.

Para este caso los resultados evidencian que la utilización de marcadores se hace para que el presidente se muestre con una actitud mesiánica hacia el pueblo colombiano, dado que es necesario continuar con la Seguridad democrática, encarnada en él, para lograr la paz. La utilización de marcadores temporales y de salvedad le permite al presidente reiterar la importancia de continuar con esta política, la cual es la única que puede salvar al país; esto se pone de manifiesto en expresiones como: "Reafirmo ante los pueblos hermanos aquí representados, ante mis compatriotas, que la connotación democrática de la seguridad es un paso irreversible para obtener la paz. Reitero nuestra voluntad de lograr la paz, para lo cual únicamente pedimos hechos". Desde el punto de vista pragmático la presencia de estos dos elementos (reafirmo y reitero) no sólo conecta el hilo del discurso, sino que le permiten al presidente, mediante unidades léxicas, "enfaticar la fuerza ilocutiva de cada uno de dichos estadios" (González, citado por De Bustos y Charaudeau et ál, 2001, p. 566)) en este caso, hacer énfasis en la legitimidad de la existencia de la seguridad democrática, para mostrar que es el pueblo el que le ha concedido el poder para continuar con la política que inició en el primer período de gobierno. En este sentido, y de acuerdo con el contexto de las proposiciones, la utilización de esta estrategia permite al presidente no dejar duda acerca de las bondades que la seguridad democrática brinda al país, pero, ante todo, que él es el único llamado a hacerla viable en las actuales condiciones políticas del país y a continuarla tal y como podemos apreciarlo: "Todavía nos falta seguridad, pero el avance y la naturaleza de su práctica confirman su identidad democrática"; "A pesar del camino por recorrer y dificultades que subsisten".

Polifonía

Voces

Los resultados del análisis acerca de la presencia de diversas voces muestran que el presidente recurre al uso de voces ajenas, a las cuales, indiscutiblemente, les reconoce un prestigio social, para hacer más efectivos sus argumentos y servir así a sus aspiraciones; esto es nuevamente justificar la existencia de la seguridad democrática. En este sentido esa palabra ajena, propia de su contexto, se vuelve convencional y su empleo se da también para persuadir, en palabras de Van Dijk (1999), y ejercer un control sutil sobre las mentes a partir de la intertextualidad y no por la atribución de su propia voz.

Lo anterior está en estrecha relación con Bajtin (1986), quien afirma que una de las manifestaciones polifónicas más fuertes en un discurso tiene que ver con la utilización de la palabra ajena para reafirmar argumentos, y en este aspecto, el presidente utiliza esta estrategia en los siguientes enunciados, tomados del tema seguridad democrática:

"El Referendo de 2003, la elección de alcaldes y gobernadores, el proceso electoral reciente para elegir congreso y presidente, han probado plenamente que la seguridad ha estado al servicio del pluralismo", "las autoridades locales, víctimas históricas del terrorismo, perciben un ambiente de libertad que beneficia a todos sin considerar el origen político de su elección; "el gobierno español ha señalado como una de las razones para el diálogo que allí se abre espacio, la circunstancia de que en los últimos 3 años no se han presentado asesinatos imputables a la organización que empieza a ser interlocutora de voceros oficiales", "La democracia moderna reconoce en la seguridad la primera de las libertades, que se legitima al hacer posible el ejercicio de las demás, que finalmente conducen a la igualdad".

De acuerdo con Ducrot (1998), de esta manera el enunciador se convierte en un narrador que se vale de otras voces para, acomodarlas según sus necesidades, pues permiten al presidente respaldar aun más su enunciado y hacer ver que la seguridad democrática es la panacea a todos los males que aquejan al país, a partir de lo expresado por otros a quienes les atribuye cierta autoridad. Voces que, en palabras de Ducrot, "hablan simultáneamente y donde no hay ninguna que sea preponderante y que juzgue a las demás" (1986, p. 175), ya que "el autor de un enunciado no se expresa nunca directamente, sino que pone en escena en el mismo enunciado un cierto número de personajes" (p. 16). En este caso el presidente acude a lo expuesto por las autoridades locales, el Referendo de 2003 y el gobierno español, entre otros; voces a las cuales, en términos de Bajtin (1986), les reconoce su prestigio para hacer más poderoso su argumento, es decir, que la responsabilidad de la eficacia de la

seguridad democrática está dada por la intertextualidad y no por la atribución de su propia voz, tal y como vemos en los siguientes ejemplos: "Sigue pendiente el sueño de Bolívar, de integración sin exclusiones, que consiguió la independencia sin renunciar a la influencia europea, fue precursor en la incorporación indígena de Bolivia, convocó el Congreso Anfictiónico, abogó por la unidad de Bolivia, Perú y Colombia, que comprendía Venezuela, Ecuador y la Nueva Granada. Consideraba necesaria la alianza desde México hasta Chile, Brasil y Argentina, contra las estrategias antirrepublicanas del Viejo Mundo. Señalaba al Istmo como la capital natural. Admiraba el sistema federal de los Estados Unidos y los valores éticos de sus pobladores", para referirse al sueño no cumplido de Bolívar y su renuencia a renunciar a la ayuda europea, para justificar que, a pesar de que Latinoamérica se debe integrar, no puede renunciar a la ayuda internacional, pero no de cualquier comunidad, sino -en las actuales condiciones del país- aquella que tiene especial poder en el mundo de hoy, como lo es Estados Unidos.

Si se tiene en cuenta lo que Reyes (1984) y Bajtin (1986) expresan acerca del carácter citativo de los discursos, se infiere que la polifonía es una estrategia que está ligada directamente con la ideología, dado que todo discurso termina siendo producto de discursos anteriores, los cuales, a su vez, dan origen a otros y se reproducen dentro de los grupos que comparten ideas.

Expresiones fijas

Dentro de la manifestación de expresiones fijas en el discurso objeto de análisis se encontraron algunas Unidades Fraseológicas Fijas (UFF), como las denomina Zuluaga, que, aunque no se presentan de manera reiterativa, hacen parte de las expresiones polifónicas, como "producto del saber compartido por un grupo social y que no se pueden decir de manera diferente a como se exponen, de ahí su denominación de unidades, dado que funcionan como un todo indivisible, que permite su reproducción" (Zuluaga, 2005, p. 251).

Estas expresiones se encontraron especialmente relacionadas con democracia, seguridad democrática y visión de nación. Un aspecto que llama la atención de estas construcciones es que aunque no pertenecen al mundo fosilizado de las expresiones sí están dentro del conocimiento común de los colombianos un ejemplo de ello lo encontramos en aserciones como: "La democracia es el derecho del pueblo, "libertad de prensa", "Esa noble profesión, el periodismo", "el cumplimiento del deber", "Seguridad democrática", "Manizales del alma", "pasaje negro del terrorismo", "La amarga experiencia", "abre trocha", "a la hora de la verdad", "el sueño de Bolívar," "leyenda vallenata", "A pesar del camino por recorrer",

expresiones que, debido a su estabilidad dentro de un grupo, se han acunado en la cultura y son producto de "la fijación o combinación estable de unidades, ante las cuales podemos mencionar las estructuras prefabricadas de la lengua, los patrones léxicos combinatorios" (p. 251), es decir, que comparten contexto y, en su mayoría, son propias del estilo del presidente. Una de las más representativas es el mismo término: 'seguridad democrática', la cual comparte las características propias de las UFE.

Expresiones no literales

Para el caso del empleo de las expresiones no literales presentes en el discurso objeto de análisis se encontró que hay una marcada presencia de metáforas y metonimias.

Metáforas. Los resultados del análisis acerca del empleo de metáforas en el discurso objeto de análisis evidencian, en primer lugar, que aunque el presidente es reiterativo en el uso de estas estrategias en dos temas importantes como son la democracia y la seguridad democrática, a lo largo de los temas restantes recurre a la construcción de esquemas mentales que le permiten recrear su realidad y la de su grupo, mediante la utilización de expresiones metafóricas que, de acuerdo con Lakoff y Johnson (2004), responden a aspectos propios de la cultura, tal y como se señala a continuación en el cuadro 3, los cuales están expuestos en los temas más relevantes de su discurso.

Cuadro 3. Conceptos metafóricos

| TEMA | CONCEPTO METAFÓRICO ESTRUCTURADO | CONSTRUCCIONES ENCONTRADAS EN EL CORPUS |
|-----------------------|---|---|
| Democracia | Relacionado con el poder. En el plano orientacional se manejan otros conceptos que tienen que ver con arriba/al frente = positivo. | "La democracia, superior a cualquier tesis"; "La democracia moderna que nos une debe dejar atrás las artificiales divisiones". |
| Seguridad democrática | Camino en construcción, que implica pagar un costo: recortes en la democracia para garantizar "el derecho" a la seguridad. En ese camino se encuentran obstáculos que sortear, previstos por los otros. | "Todavía nos falta seguridad, pero el avance y la naturaleza de su práctica confirman su identidad democrática"; "A pesar del camino por recorrer y dificultades que subsisten"; "El camino que emprendemos de nuevo nos conduce con plenas energías"; "un paso irreversible para obtener la paz"; "allí se abre espacio"; "No nos frena el miedo, "Ace lerador sin riendas"; "El pasaje negro del terrorismo". |
| Sociedad | Camino en construcción. | "Nuestras metas sociales"; "la superación de la pobreza y la equidad se constituyen en fines". |

| TEMA | CONCEPTO METAFÓRICO ESTRUCTURADO | CONSTRUCCIONES ENCONTRADAS EN EL CORPUS |
|------------------|---|--|
| Visión de Nación | Personificación (sufrimiento como forma de redención). El Ave Fénix | "[...] cuyas atribulaciones no le han matado la alegría, ni escondido la espontaneidad, ni acomplejado la dignidad"; "Guainía, dispuesta a liberarse de la contaminación de la violencia"; "la serenidad de su geografía que quiere deshacerse de la convulsión de los fusiles"; "Nariño: leal en la adversidad y en la victoria"; "Cartagena con fiereza de valor civil, murallas para narrar la historia, vacías de cobardía; "Guajira, con la sensación de ser indómita, porque encuentra en la rebeldía la defensa de su libertad"; "Santander, un carácter firme"; "Boyacá respira el recuerdo de Pedro Pascasio Martínez Rojas"; "Huila: noble terruño que añora la paz, como única venganza de tantos años de sufrimiento"; "Cundinamarca, agudeza de campesinado ilustrado y vertical, ejercicio de labor abnegada que rebosa de inteligencia, ronda de la gran ciudad, que la custodia como cofre de historia y magia del porvenir"; "Antioquia, la comarca que veo desde acá como a mis padres, con mirada fija en la disciplina laboriosa del yunque, que interrumpe en emoción al escuchar un trino sentimental, una escuela de trabajo donde el afecto se siente más y se expresa menos, con Medellín, vencedora de mil desafíos, de la distancia para industrializarse, del narcotráfico para consagrarse como ciudad de educación". |

Para el primer tema se encontró que el presidente relaciona su noción de democracia con el poder que le otorgó el grupo que lo facultó para gobernar. En el plano orientacional la democracia que el presidente propugna está determinada por los conceptos arriba/abajo, al frente/atrás, arriba/al frente y corresponde a aspectos positivos de nuestra cultura y, por tanto, la noción de democracia propuesta por el presidente está por encima del cumplimiento de la Constitución, de cualquier idea o tesis y, como resultado, es indebatible. De otro lado está la relación abajo/atrás, por medio de la cual ubica lo negativo, lo oscuro, lo que no pertenece a su grupo y que se interpone a sus fines, es decir, los "otros".

De acuerdo con lo anterior, se infiere que el presidente rige sus conceptos metafóricos en términos orientacionales de arriba y al frente, donde arriba es mejor: el poder, el vencedor y la capacidad de control sobre otros están arriba; al frente están las metas por alcanzar, los caminos por recorrer, lo novedoso, y en términos de esta orientación los individuos caminan

al frente. En este sistema conceptual de alcanzar metas el presidente ve obstáculos como el terrorismo, la pobreza, el asedio del secuestro, la violencia, los cuales son manifiestos de manera negativa en términos de atrás/abajo.

El tema de Seguridad democrática es metafóricamente el presidente, conceptualizado por un camino en construcción, sin marcha atrás, que implica grandes costos, como los recortes en la democracia, para garantizar "el derecho" a la seguridad. En ese camino se encuentran obstáculos que sortear; obstáculos estos que vienen a representarse en los otros de manera negativa. Al igual que en el tema anterior la sociedad es un camino en construcción.

El tema 'Economía-Estado' es conceptualizado en términos de objetos controlables, que se impulsan, detienen o frenan. Está relacionado, con una orientación arriba/al frente. En este tema también se evidencia que para el presidente su propuesta económica va en crecimiento, arriba, pero también es un viaje largo sin retorno, pausado, debido a las múltiples dificultades que se puedan presentar. En este largo camino por recorrer, para alcanzar ese crecimiento, el Estado desempeña un papel relevante como facilitador de las reformas que están por venir.

El tema Visión de nación es conceptualizado mediante metáforas de personificación. Siguiendo a Lakoff y Johnson "el objeto físico se especifica como una persona" (2004, p. 71), pero no cualquier persona, sino la que encarna Álvaro Uribe Vélez, quien por medio de este concepto metafórico evidencia su experiencia con la situación de violencia del país, dado que atribuye características humanas (motivaciones, afectos, desafectos, entre otras) a objetos (departamentos) inanimados.

Un aspecto que llama la atención de la utilización de personificación en la descripción de los departamentos es que el presidente apela al lenguaje del sentimiento, más que al de la razón, es decir, a las emociones, que en últimas son los aspectos más manipulables en el ser humano.

Metonimia. Los resultados del análisis acerca del empleo de metonimias en el discurso objeto de análisis señalan que el presidente utiliza conceptos metonímicos en los temas más relevantes de su discurso: Democracia y Seguridad democrática. Para el caso de Democracia utiliza el concepto "el todo por las partes", de lo cual se infiere que la democracia que él propugna es tomada como un todo, como una entidad, útil para justificar los temas que se desarrollan en su discurso.

El empleo de esta estrategia en este tema, específicamente, está ligado a la necesidad de reiterar que, a partir de ese poder que el grupo le ha conferido, inicia una nueva era que fructificará al concluir el gobierno que se inicia. "La democracia, superior a cualquier tesis, es mucho más que

el triunfo accidental de una mayoría o el respeto a las minorías coyunturales" o "La democracia es el derecho del pueblo que demanda el equilibrio en los órganos de poder".

Uno de los aspectos que más llama la atención de este análisis es la utilización del concepto metonímico 'la causa por el efecto' y 'el efecto por la causa' en el tema Seguridad democrática. Para este tema se presenta especialmente, una fuerte tendencia a mostrar la seguridad como consecuencia positiva de la violencia, propiciada por otros que no pertenecen a su grupo. Ello se evidencia en expresiones como: "La seguridad nos ha permitido ganar confianza en la democracia y perder temor a la violencia"; el presidente confirma que gracias a su política de seguridad, justificada en la democracia, se alcanzó cierta confianza en quienes votaron por él, en especial la clase terrateniente que ya puede ir a sus propiedades sin temor a la 'inseguridad'.

Conclusiones

De acuerdo con el análisis y los resultados obtenidos, inicialmente se concluye que el uso de estrategias discursivas obedece a la necesidad que tiene el enunciador de enfatizar lo que estima relevante, según las intenciones que persiga. Para este caso se encontró que el presidente recurre al uso de estas herramientas lingüísticas para afianzar en la mente del interlocutor los temas más relevantes de su discurso: Democracia, Seguridad democrática y Economía-Estado.

De otro lado, se evidenció también el uso de estos recursos para diversos objetivos: evadir responsabilidades explícitas de lo que se está enunciando; incluir al interlocutor entre los 'elegidos', es decir, entre aquellos que conforman su grupo; ocultar otras intenciones, diferentes a las del ejercicio del cargo de presidente; acallar posibles cuestionamientos a sus planteamientos; tranquilizar al auditorio y agruparlo en la seguridad como la panacea para los males del país, dejando de la lado la justicia social y otros aspectos de carácter realmente democrático.

La relación entre *lenguaje* y *poder* está dada, precisamente, a través del discurso como práctica social, pues, en palabras de Burdach y Ross, "aunque este discurso parezca monológico, el enunciador *yo* hace visible al destinatario *tú*, en la medida en que el primero expresa su identidad en relación con el segundo y establece un diálogo a partir de los imaginarios propios del interlocutor" (2005, p. 99).

En relación con lo anterior, el presidente elaboró su discurso en función de sus interlocutores, es decir, dirigido al grupo que lo facultó para gobernar y con el cual comparte una ideología.

De esta manera se evidenció marcas de poder, a través del control "sutil" que se ejerce sobre las mentes de un grupo determinado para, por un lado, captar la atención de los destinatarios y convencerlos, y, por otro, con el fin de condicionar las acciones y generar otros discursos. Así mismo, las estrategias que contribuyen en esa construcción de sentido en el discurso de la segunda posesión del presidente Álvaro Uribe Vélez son: pronominalización discursiva, eufemismos o mitigadores, modalizadores, marcadores discursivos, voces, expresiones fijas, metáforas y metonimias, tal y como se evidenció en el discurrir de las líneas presentadas.

Por último, es de anotar que el trabajo realizado puede servir como punto de partida para futuras investigaciones, en las cuales se privilegie el estudio del discurso político y el papel que este desempeña en la interpretación y reproducción de ideologías, por medio de otras estrategias discursivas, pues, dada la magnitud del trabajo, las autoras privilegiaron las más representativas para el análisis.

Referencias bibliográficas

- Aguirre, E. (1999). *Representaciones sociales*. Bogotá: Produmedios.
- Álvarez, A. (2001). *Análisis de la oralidad: una poética del habla cotidiana*. Universidad de Los Andes. Mérida. Extraído de: <http://www.elies.rediris.es/elies15/cap323.html> - 6k. ISSN 1139-8736.
- Artigas, R., et ál. (2004). *Tipotext. Una tipología de textos de no-ficción*. Universidad de Barcelona. Extraído de: URL: http://www.linred.com/resenas_pdf/resena9_25102004.pdf
- Bajtin, M. (1986). *Problemas de la poética de Dostoievski*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Bolívar, A. (2000). La semántica y la gramática de la discriminación: un caso en la prensa venezolana. En: *Lengua, discurso, texto* [II]. Madrid: Visor Libros.
- Bouza, M. (2001). *Estrategias discursivas de un discurso pragmático*. Universidad de Vigó. Extraído de: URL: <http://www.scribd.com/doc/2676569/M-Isabel/Bouza/72K>. p.p. 647-655. ISSN84-370-514-X.
- Burdach, A., y Ross, P. (2005). La construcción de la voz del enunciador en el discurso político de Ricardo Lagos, expresidente de la república. En: *Revista latinoamericana de estudios del discurso. Órgano de publicaciones de la Asociación Latinoamericana del Discurso*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Vol. (5). N.º 1, 97-11.
- Calsamiglia, H., y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir: manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Contreras, H. (1978). *Los fundamentos de la Gramática Transformacional*. México: Siglo XXI.
- Contreras, H. (1983). *El orden de palabras en español*. Madrid: Cátedra.
- Cuenca, M., y Hilferty, J. (1999). *Introducción a la Lingüística Cognitiva*. Barcelona: Ariel.

- Correa, J., y Santiago, A. (1996). Calas en la semántica y la sintaxis del español actual. En: *Folios. Órgano de publicaciones de la Facultad de Humanidades*, N.º 5, 47-53.
- Chamizo, P. (2004). *La función social y cognitiva del eufemismo y del disfemismo*. Universidad de Málaga. Extraído de:
 URL: http://www.medtra.org/panacea/indice_general/nls_tribuna_chamizodominguez.pdf.
- De Bustos, J., y Charaudeau, P., et ál. (2000). *Lengua, Discurso, Texto: I Simposio Internacional de Análisis del Discurso* (volumen II). Madrid: Visor Libros.
- De Bustos, J., y Charaudeau, P., et ál. (2001). *Lengua, Discurso, Texto: I Simposio Internacional de Análisis del Discurso* (volumen I). Madrid: Visor Libros.
- Delgado, J., y Gutiérrez, J. (1995). *Métodos y técnicas cualitativas de investigación en ciencias sociales*. Madrid: Síntesis Psicológica.
- Ducrot, O. (1982). *Decir y no decir. Principios de Semántica Lingüística*. Barcelona: Anagrama.
- Ducrot, O. (1986). *El decir y lo dicho polifonía de la enunciación*. Barcelona: Paidós.
- Ducrot, O. (1998). *Polifonía y argumentación*. Cali: Impresora Feriva.
- Fairclough, N., y Wodak, R. (2005). Análisis crítico del discurso. En: *El discurso como interacción social II*. Barcelona: Gedisa.
- Gallucci, M. (2005). Argumentación y funciones estratégicas en el discurso político venezolano: el cierre de campaña del referéndum revocatorio presidencial. En: *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso. Órgano de publicaciones de la Asociación Latinoamericana del Discurso*. Universidad Central de Venezuela, Vol. (5). N.º 2. (49-75).
- García, E. (2000). *Vigotsky y la construcción histórica de la psique*. México: Trillas.
- Grijelmo, A. (2005). *La seducción de las palabras. Un recorrido por las manipulaciones del pensamiento*. Madrid: Punto de Lectura.
- Lakoff, G., y Jonhson, M. (2004). *Metáforas de la vida cotidiana*. Madrid: Cátedra.
- Le Guern, M. (1985). *La metáfora y la metonimia*. Madrid: Cátedra.
- Linaza, J. (1984). *Jerome Bruner, acción, pensamiento y lenguaje*. Madrid: Alianza Psicología.
- Luria, A. (1995). *Conciencia y lenguaje*. Madrid: Visor.
- Mena, F., y Fernández, P. (2004). *Aspectos socioculturales en la fraseología de la lengua inglesa: perspectivas y estudio*. Universidad de Murcia. Extraído de: URL: http://dialnet.uniroja.es/servlet/fichero_articulo?codigo=1037451&orden=82206.
- Moscovici, S. (1984). *Psicología Social I*. España: Paidós.
- Moscovici, S., et ál. (1986). *Psicología Social II*. España: Paidós.
- Moscovici, S., et ál. (1997). *Los referentes ocultos de la psicología política*. México: Universidad Autónoma Metropolitana.

- Pérez, M. (2001). *Subjetividad y modalidad lingüística*. IES fuerte de Cortadura: Cádiz. Extraído de: URL: <http://e-spacio.uned.es:8080/fedora/get/bibliuned:Epos-AE435A0F-5F4F-938A-6F29-05E57D0AEB99/PDF/57-70/27-11-2008>).
- Pilleux, M. (2001). *Competencia comunicativa y estrategias discursivas*. Extraído de: URL: www.contexto/educativo.com.ar/20024/nota-07.htm-42k: 17:125-136.
- Prieto, D. (1999). *El juego del discurso: manual de análisis de estrategias discursivas*. Argentina: Lumen Hvmánitas.
- Ramírez, L., y Acosta, G. (2005). *Estudios del discurso en Colombia*. Medellín: Universidad de Medellín.
- Reyes, G. (1984). *Polifonía textual*. Madrid: Gredos.
- Reyes, G. (1990). *La Pragmática Lingüística. El estudio del uso del lenguaje*. Barcelona: Montesinos.
- Serna, J. (2004). *Filosofía, Literatura y Giro Lingüístico*. Bogotá: Siglo del Hombre.
- Sperber, D., y Wilson, D. (1994). *La relevancia comunicación y procesos cognitivos*. Madrid: Gráficas Rógar.
- Vasilachis De Gialdino, I. (1997). *Discurso político y prensa escrita, un análisis sociológico, jurídico y lingüístico*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (1980). *Estructuras y funciones del discurso*. Bogotá: Siglo XXI.
- Van Dijk, T. (1997). *Racismo y análisis crítico de los medios*. Buenos Aires: Paidós.
- Van Dijk, T. (1999). *Ideología, un enfoque multidisciplinario*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (2005). *El discurso como interacción social estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Van Dijk, T. (2006). *El discurso como estructura y proceso. Estudios sobre el discurso I. Una introducción multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- Verón, E. (1993). *La semiosis social: fragmentos de una teoría de la discursividad*. Barcelona: Gedisa.
- Villoro, L. (1985). *El concepto de ideología*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Vigotsky, L. (1982). *Obras escogidas I*. Madrid: Visor.
- Vigotsky, L. (1982). *Obras escogidas II*. Madrid: Visor.
- Vigotsky, L. (1982). *Obras escogidas III*. Madrid: Visor.
- Vigotsky, L. (1983). *Obras escogidas IV*. Madrid: Visor.
- Wodak, R., y Meyer, M. (2003). *Métodos de análisis crítico del discurso*. Barcelona: Gedisa.
- Zuluaga, F. (2005). Locuciones, dichos y refranes sobre el lenguaje: unidades fraseológicas fijas e interacción verbal. En: *Forma y Función*. Bogotá: Universidad Nacional. p. 250 - 282.

* Comunicadora Social, Periodista. Magíster en Lingüística, Uptc. Docente investigadora Universidad Santo Tomás, Bogotá.

** Licenciada en Idiomas Español-Inglés, Uptc. Magíster en Lingüística, Uptc. Docente Colegio de La Salle, Bogotá.